Matcha Scans

Important

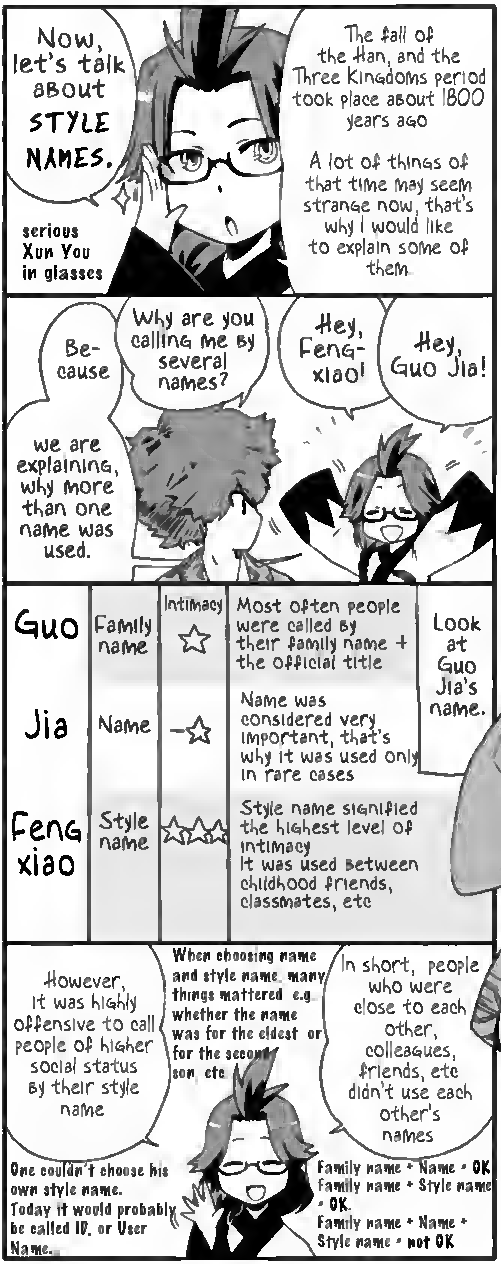
We make uploads only to Batoto and Imgur. We regularly review and correct our translations.

If you are reading this chapter on any other site - most likely it is outdated and contains errors or typos! Please visit Batoto or matcha-scans.tumblr.com to find the latest version

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA BY BYING
A COPY OF THE ORIGINAL WORK
OR A LOCAL TRANSLATION
WHEN IT BECOMES AVAILABLE!

matcha-scans.tumblr.com

Teacher Xun You explains things!


Now, let's talk about STYLE NAMES.
serious Xun You in glasses
The fall of the Han, and the Three Kingdoms period took place about 1800 years ago
A lot of things of that time may seem strange now, that's why I would like to explain some of them.
Why are you calling me by several names?
Be-cause
we are explaining, why more than one name was used.
Hey, Feng-xiao!
Hey, Guo Jia!
Guo
Family name
Intimacy
Most often people were called by their family name + the official title
Look at Guo Jia's name.
Jia
Name
Name was considered very important, that's why it was used only in rare cases
Feng xiao
Style name
Style name signified the highest level of intimacy
It was used between childhood friends, classmates, etc
However, it was highly offensive to call people of higher social status by their style name
When choosing name and style name, many things mattered e.g. whether the name was for the eldest or for the second son etc
In short, people who were close to each other, colleagues, friends, etc didn't use each other's names
One couldn't choose his own style name. Today it would probably be called ID, or User Name.
Family name + Name = OK
Family name + Style name = OK.
Family name + Name + Style name = not OK

Guo Jia
Style name: Fengxiao

matcha-scans.tumblr.com

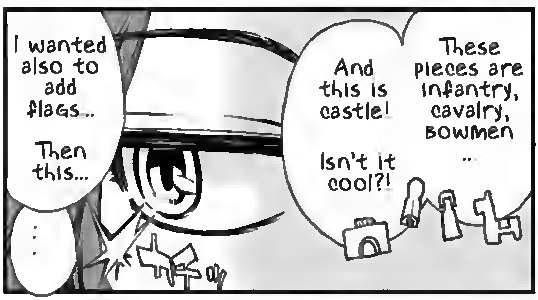
Teacher Xun You explains things!

hmmm
hmm
Hey, what are you mumbling?
HELLO, TEACHER XUN YOU!
MY QUESTION: DID THEY DRINK ACHOHOL DURING THE HAN ERA? ALSO WHAT KIND OF BOOZE DID THEY HAVE?
DON'T MAKE THE ANSWER LONGER THAN ONE PAGE PLEASE!
During the Three Kingdoms period achoholic drinks already existed
The most typical was called Huangjiu, or "yellow wine"
So, about the ALCOHOL
Ingredients: millet, rice, wheat, etc
Brewing method:
Ingredients are boiled and mashed. Then they are stored somewhere warm for a month. Then water is added, and the fermentation begins...
Huangjiu is fermented alcoholic beverage brewed from grains
I think, it's similar to undistilled sake
Huangjiu was usually stored in jars of one shi (about 19 litres). People back then were heavy drinkers!
It was served warm
The preparation process is simple. But, since fermentation is done by living organisms, it was difficult to control ABV and taste of the final product

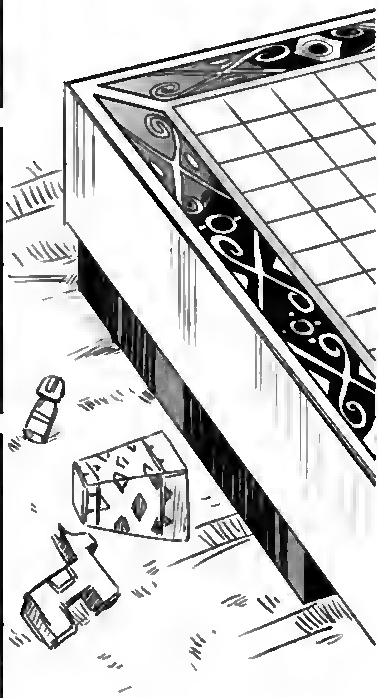
Xun You
Style name: Gongda

Discussing board games

No! Listen, with these new pieces, we can simulate real battles! Interesting, don't you think?
Look here! I'll show you some of my ideas...
It's not enough to distract me from the boredom.



Eh
Well
For starters, let's go buy some booze.
Alright!
Yeah!
Drinking time!
All this is also part of strategist's art!
Oooooh!
Look! The castle should be surrounded by walls! And don't forget about storage depots and logistics to deliver provisions!
And also the siege equipment!



♡ Teacher Xun You explains things! ♡

Some facts about HORSES

During the Han era posessing excellent war horses in large amounts was necessary to build a powerful state
The better the horse, the longer and faster it can run
The best horses were 'horses from the western extremity' of the Wusun (Indo-European semi-nomadic steppe people), and 'heavenly horses' from Dayuan of the Ferghana Valley (in present day Uzbekistan)
According to tradition, these horses sweat blood, giving rise to the name 'sweats blood horse'

It took for the Han troops 4 years to march 40 000 km to Daiyuan

Eh...

This means war!

You refuse ?!

Give me good horses!

Emperor Wu of Han (156 BC - 87 BC)

馬 One year old horse

駒 Three year old horse

驕 Measure of height (6 feet)

騅 Color: dark black

騵 Color: yellow-white

In the Chinese language there are about 120 hanzi related to horses

There were also special officials who were in charge of horse breeding

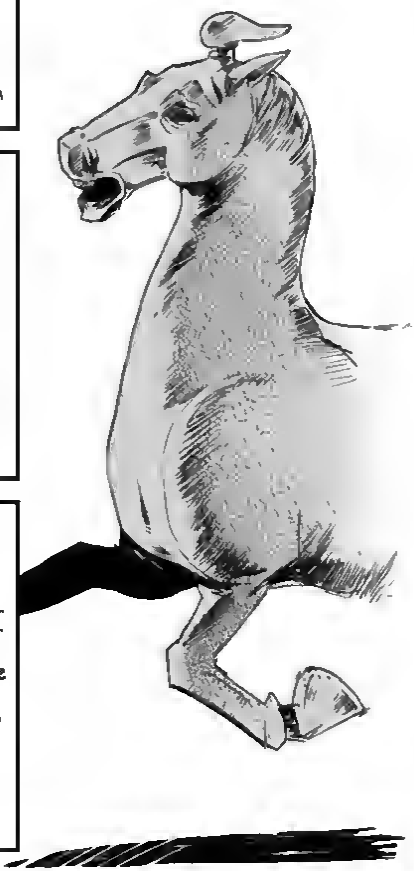
DRAWING HORSES IS SO HARD...

They say, that a good horse could cost 200 000 coins

Horse age is determined by its teeth

Also it was forbidden to bring a horse older than a year and with height more than 1 m 30 cm, to a foreign country

It was roughly a price of a mansion



Because of its expansion,
the Yuan Shao army
announces
URGENT RECRUITMENT
of OFFICIALS!

Being an official during the later Han is great! It is as cosy as working at home!

My day off can't come soon enough

There was one day off in every five days, when a man could return home to bathe and to wash his hair. The rest of the time the officials were spending at their workplace

Wow! So many holidays!

Besides the days off, there were also holidays
LANTERN FESTIVAL (the first full moon of the year)
SHANGSI FESTIVAL (or 'Double Third Festival', the third day of the third month),
FUTIAN ('The Dog Days', the hottest period of the year),
LABA FESTIVAL (celebration of the new harvest),
WINTER AND SUMMER SOLSTICES,
SPRING AND AUTUMN PRAYS

Whole 8 days!

Aren't we working our asses off here..

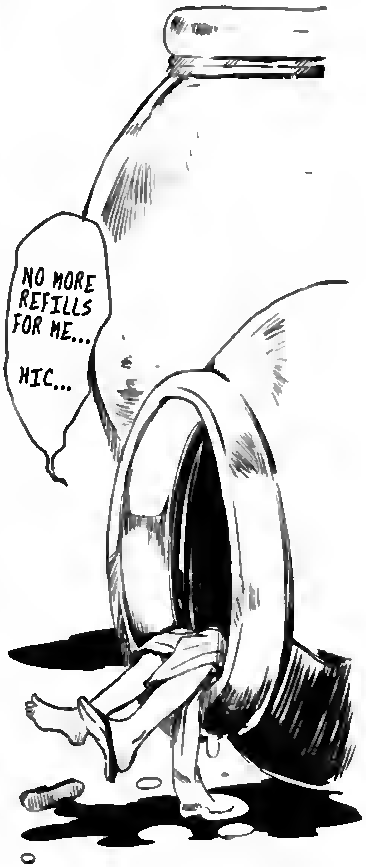
Yeah

Erm... Actually...

We are waiting for your applications!

Teacher Xun You explains things!

According to the etiquette, the proper way to drink wine was chugging.
YEAH!
And now about BANKETS!
Don't wanna drink with me?! Take that!
Drinking less than the other guests at the Banket was considered extreamly impolite
Now, drink!
I'LL BE PUNISHED.
Also, it wasn't servants who poured out alcoholic beverages:
the host personally offered drinks to every guest
Everyone should enjoy a good drink!
Don't you dare to refuse, scum! I'll end you!
Those who refused, were made to drink by force, and sometimes people were even stabbed to death because of it!



AFTERWORD!

Thank you very much for buying the second volume of Ouja no Yuugi!

This cute boy with BOB cut is in charge of the afterword. the same that I drew at the end of the first volume. Back then I said that I like the BOB cut hairstyle.

YES! I LIKE BOB CUTS VERY MUCH!

It looks really good on both men and women

Ouch!

ゴリゴリ

Enough!

Now let's talk more about the beauty of BOB cuts.

Music is like an energy drink

For example, in game "Romancing SaGa - Minstrel Song" the riffs of electrical guitars during battles make you fight really hard. That's true! Actually, I barely passed this game, and only because the music helped me!

The song "Sagamedo"!

When listening to a lot of songs, usually there is still one that stands out

OOPS...

ギャー!

I like also the original music, and the arrangements by S.S.H.

This time I'd like to tell you about the music I'm listening to while drawing. Music is always playing when I'm making a manuscript. As for the genre - it depends on the manuscript!

My first iPod

MUSIC IN GAMES!

If I like music in a game I often even buy this game because of it. I can play games all day long. It's amazing, how listening to the same songs over and over again don't get boring!

I like Koei's Romance of the Three Kingdoms V

Let's meet again in Volume 3!

Special Thanks

Jeaninian — coordinator

mayumayu — proofreader

死者の遊戯